



**AGREEMENT
on cooperation for academic mobility with dual
diploma**

BETWEEN
**the Kharkiv National University of Radio
Electronics
(NURE) (Ukraine)**
and
**Azerbaijan Technical University
(AzTU) (Azerbaijan)**

Parties: Kharkiv National University of Radio
Electronics(NURE)
Azerbaijan Technical University (AzTU)

Agreement №: 0/05/21-1

УГОДА
**про співробітництво з академічної
мобільності з подвійним дипломуванням**
МІЖ
**Харківським національним університетом
радіоелектроніки
(NURE) (Україна)**
та
**Азербайджанським технічним університетом
(AzTU) (Азербайджан)**

Сторони: Харківський національний
університет радіоелектроніки (NURE)
Азербайджанський технічний університет
(AzTU)

Угода №: 0/05/21-1

**Xarkov Milli Radioelektronika Universiteti
(XMREU) (Ukrayna)**

вз
**Azərbaycan Texniki Universiteti
(AzTU) (Azərbaycan)**

ARASINDA

**ikili diploma bağlı akademik mobillik üzrə
əməkdaşlıq**

Tərəflər: Xarkov Milli Radioelektronika
Universiteti (XMREU)
Azərbaycan Texniki Universiteti
(AzTU)

Müqavilə №: 0/05/21-1
11.05.2021



This Agreement on cooperation for academic mobility with dual diploma (hereinafter "Contract") was concluded between **Azerbaijan Technical University** (hereinafter AzTU) represented by its rector Vilayat Valiyev, acting on the basis of the Statute and according to the legislation of the Republic of Azerbaijan and Statute in one hand and the **Kharkiv National University of Radio Electronics** (hereinafter NURE) represented by its Rector Valerii V. Semenets, acting on the basis of the Statute and according to the legislation of Ukraine and Statute on the other hand (hereinafter collectively referred to as the "Parties" and each separately as the "Party"). All additions to this Agreement shall be deemed to be its integral part.

1. MAIN PROVISIONS

1.1 . The parties hereby confirm the intention to implement the program of academic mobility of applicants for higher education between higher education institutions - NURE and AzTU, according to the agreed educational programs in the field of "Computer systems and networks" and "System Programming" at the second (master's) level of higher education.

This Agreement will allow applicants for higher education to study at universities according to the

Угода про співробітництво з академічної мобільності з подвійним дипломуванням (далі - «Угода») була укладена між «Азербайджанський технічний університет» (далі - АзTU), представленим його ректором Вілаят Валієв, що діє на підставі Статуту та відповідно до законодавства Азербайджанської Республіки та Статуту з однієї сторони та **Харківським національним Університетом радіоелектроніки** (далі - NURE) в особі ректора Семенця Валерія Васильовича, що діє на підставі Статуту та відповідно до законодавства України та Статуту, з іншої сторони (в подальшому разом іменуються - «Сторони», а кожна окремо - «Сторона»). Усі додатки до цієї Угоди вважаються її невід'ємною частиною.

1. ОСНОВНІ ПОЛОЖЕННЯ

1.1. Сторони цією Угодою підтверджують намір реалізації програми академічної мобільності здобувачів вищої освіти в між закладами вищої освіти - NURE та AzTU, за узгодженими освітніми програмами за спеціальностями ««Комп'ютерні системи та мережі»» та «Системне програмування» на другому (магістерському) рівнях вищої освіти.

Ця Угода дозволить здобувачам вищої освіти навчатися в обох університетах на обраній

İkili diplomla bağlı akademik mübadilə (mobillik) sahəsində əməkdaşlıq haqqında müqavilə (bundan sonra "Müqavilə") bir tərəfdən Azərbaycan Respublikasının qanunvericiliyinə və öz nizamnaməsinə əsasən fəaliyyət göstərən rektor Vilayət Vəliyev şəxsində təmsil olunan "Azərbaycan Texniki Universiteti" (bundan sonra - AzTU) və digər tərəfdən Ukrayna qanunvericiliyinə və öz nizamnaməsinə əsasən fəaliyyət göstərən rektor, Valeriy V. Semenets şəxsində təmsil olunan "Xarkov Milli Radioelektronika Universiteti" (bundan sonra - XMREU) arasında bağlanmışdır (bundan sonra ayrı-ayrılıqlıda "Tərəf", birlikdə isə "Tərəflər" adlandırılacaq). Bu müqaviləyə edilən bütün əlavələr Müqavilənin ayrılmaz tərkib hissəsi hesab olunur.

1.ƏSAS MÜDDƏALAR

1.1 Tərəflər ali təhsilin ikinci (magistaratura) pilləsində "Kompyuter sistemləri və şəbəkələri" və "Sistem Proqramlaşdırması" sahəsində razılıqlılaşdırılmış təhsil proqramlarına uyğun olaraq, ali təhsil müəssisələri AzTU və XMREU arasında tələbələrin akademik mübadiləsi (mobillik) proqramını həyata keçirmək niyyətini bildirir.

Bu müqavilə tələbələrə, özlərinin seçdiyi təhsil proqramına (bundan sonra ikili diplom) uyğun olaraq ali təhsilin müəyyən pilləsində onların təhsil

educational program chosen by the applicant for higher education with the possibility of obtaining two documents on higher education with the appendices of the standard established in higher education institutions and information on the system of assessment of educational achievements of applicants for higher education at a certain level of higher education according to the educational program of a certain specialty chosen by the applicant for higher education (hereinafter - Double diploma).

1.2. This Agreement was developed within the framework of mutual understanding, voluntariness, friendship and close cooperation between the two universities.

1.3. The parties confirm that they have overall responsibility for the organization of the educational process in accordance with the requirements of the standards.

2. ADMISSION RULES

2.1. The procedure for admission of applicants for higher education to Universities is regulated by the current legislation of both parties and the approved admission Rules.

2.2. In order to be able to participate in the dual diploma program, AzTU applicants for higher education are to score enough points from exams of

здобувачем вищої освіти освітній програмі з можливістю отримання двох документів про вищу освіту з додатками встановленого у закладах вищої освіти зразка та інформацію про систему оцінювання в них навчальних здобутків здобувачів вищої освіти на певному рівні вищої освіти за обраною здобувачем вищої освіти освітньою програмою певної спеціальності (далі - Подвійний диплом).

1.2. Угода розроблена в рамках взаєморозуміння, добровільності, дружби та тісного співробітництва між обома університетами.

1.3. Сторони підтверджують, що несуть спільну відповідальність за організацію освітнього процесу за програмами відповідно до вимог стандартів.

2. ПРАВИЛА ПРИЙОМУ

2.1. Порядок прийому здобувачів вищої освіти до Університетів регулюється чинним законодавством обох сторін та затвердженими Правилами прийому.

2.2. Для того, щоб мати можливість брати участь у програмі подвійного диплома, здобувачі вищої освіти АзТУ мають набрати достатньо балів з іспитів Державного екзаменаційного центру

nailiyyətlərinin qiymətləndirilməsi sistemi üzrə məlumat və ali təhsil müəssislərində müəyyən olunmuş standartın əlavələri ilə ikili diplom əldə etmək şəraiti yaradan universitetlərdə təhsil almağa imkan verir.

1.2 Müqavilə iki universitet arasında qarşılıqlı anlaşma, könüllülük, dostluq və səx əməkdaşlıq çərçivəsində hazırlanmışdır.

1.3 Tərəflər təhsil standartlarının tələblərinə uyğun olaraq təhsil prosesinin təşkilini öz öhdələrinə götürürərlər.

2. QƏBUL ŞƏRTLƏRİ

2.1 Universitetlərə tələbələrin qəbulu proseduru hər iki tərəfin qüvvədə olan qanunvericiliyi və təsdiq edilmiş qəbul qaydaları ilə tənzimlənir.

2.2 İkili diplom programında iştirak edə bilmələri üçün AzTU tələbələri Azərbaycan Respublikasının

the Azerbaijan State Examination Center and pass the competition in accordance with the laws of the Republic of Azerbaijan.

2.3. The process of selection of applicants for higher education to participate in the educational process under this Agreement is carried out on a competitive basis. The decision to accept applicants for higher education is made by mutual agreement of the parties through an exchange of letters or other appropriate method.

2.4. Applicants for higher education who have expressed a desire to exercise their right to academic mobility within the framework of this Agreement with the possibility of obtaining a Double degree, after the first semester of study at the second (master's) level of higher education not less than 81 (with not less than 61 performance rate in all subjects). The subjects of the educational program can be taught in Ukrainian (Russian) or English. Higher education applicants will be trained in the coordinated educational programs at the Faculties of "Computer Engineering and Control" and "Computer Science", as well as at the Faculty of Information and Communication Technologies of AzTU.

3. PROGRAM CONTENT

3.1. For each of the educational programs in the specialties that are defined by the Agreement, graduate departments develop agreed educational

Азербайджану та пройти конкурс відповідно до законодавства Азербайджанської Республіки.

2.3. Процес відбору здобувачів вищої освіти для участі в освітньому процесі в межах цієї Угоди здійснюється на конкурсній основі. Рішення про прийом здобувачів вищої освіти приймається за взаємною згодою сторін за допомогою обміну листами або іншим відповідним методом.

2.4. Здобувачі вищої освіти, які виявили бажання реалізувати своє право на академічну мобільність у межах цієї Угоди з можливістю отримання Подвійного диплома, після закінчення першого семестру навчання на другому (магістерському) рівні вищої освіти не менш ніж 81 (з показником успішності не менш ніж 61 з усіх предметів). Навчальні дисципліни освітніх програм можуть викладатися українською (російською) або англійською мовами. Навчання здобувачів вищої освіти за узгодженими освітніми програмами буде проводитися в NURE на факультетах «Комп'ютерної інженерії та управління» та «Комп'ютерних наук», а також на факультеті інформаційно-комунікаційних технологій АзТУ.

3. ЗМІСТ ПРОГРАМИ

3.1. За кожною з освітніх програм за спеціальностями, що визначені Угодою, випускові кафедри розробляють узгоджені

qanunvericiliyinə müvafiq olaraq Azərbaycan Dövlət İmtahan Mərkəzinin imtahanlarından yetərli bal toplamalı və müsabiqədən keçməlidir.

2.3 Bu müqaviləyə əsasən ali təhsil almaq üçün müraciət edənlərin təhsil prosesində iştirak etmələri üçün seçim prosesi müsabiqə əsasında həyata keçirilir. Tələbələri qəbul etmək qərarı məktub mübadiləsi və ya digər müvafiq üsulla tərəflərin qarşılıqlı razılığı ilə qəbul edilir.

2.4 Bu müqavilə çərçivəsində akademik mübadilə (mobillik) hüququnu həyata keçirmək istəyən namizədlər ikili dərəcə əldə etməkdən yararlanmaq üçün ali təhsilin ikinci pilləsinin (magistratura) birinci semestrindən sonra ümumi müvəffəqiyyət göstəricisi 81-dən az olmayan (bütün fənlər üzrə 61-dən az olmayan) orta müvəffəqiyyət dərəcəsinə malik olmalıdır. Təhsil programı üzrə fənlər rus və ya ingilis dilində tədris edilə bilər. Ali təhsil üçün müraciət edənlər XMREU-nun "Komputer mühəndisliyi və idarəetmə", və "Komputer Elmləri" fakültələrində, həmçinin AzTU-nın İnformasiya və Telekommunikasiya Texnologiyaları fakültəsində əlaqələndirilmiş təhsil proqramları üzrə təhsil alacaqlar.

3. PROQRAMIN MƏZMUNU

3.1 Qanunvericiliyə uyğun olaraq, tədris şöbələri bu müqavilədə müəyyən edilmiş ixtisaslar üzrə ali təhsilin ikinci (magistratura) pilləsində ikili diplom

programs, curricula and other documents on the organization of the educational process necessary for the implementation of the right of applicants for higher education for academic mobility for selected educational programs in accordance with the law, in which the applicant of higher education of the second (master) level wants to receive a Double diploma. Curricula will be agreed in addition to the contract.

3.2. Applicants of Master's degree study at AzTU in the 1st year, and at the 2nd year at NURE.

3.3. The duration of full-time education for the educational degree master -2(two) calendar years (120 credits ECTS) for the implementation of educational, professional or educational and scientific programs.

3.4. If an applicant for a master's degree does not have time during the first academic year, he / she loses the right to participate in further training at NURE under the rules of the Agreement, and if he / she has not achieved success in the individual curriculum corresponding to the second academic year at NURE for valid reasons, he / she may be granted the right to extend training under certain NURE rules.

If an applicant for higher education cannot achieve success in the period provided to him, he loses the right to receive two documents on higher education

освітні програми, навчальні плани та інші документи з організації освітнього процесу, необхідні для реалізації права здобувачів вищої освіти на академічну мобільність за обраними освітніми програмами відповідно до законодавства, в яких здобувач вищої освіти другого (магістерського) рівня бажає отримати Подвійний диплом. Навчальні програми будуть узгоджені на додаток до контракту.

3.2. Здобувачі ступеню магістра навчаються в АзTU на 1-му курсі, та на 2-му курсі в NURE.

3.3. Повна тривалість навчання за денною формою для здобуття освітнього ступеня магістр –2 календарних роки (120 кредитів ЄКТС) для реалізації освітньо-професійної або освітньо-наукової програми.

3.4. Якщо здобувач ступеню магістр не встигає протягом першого навчального року, то він втрачає право брати участь у подальшому навчанні в NURE за правилами Угоди, а якщо він не досяг успіху в індивідуальному навчальному плані, відповідному другому навчальному року в NURE з поважних причин, йому може бути надано право на подовження навчання за визначеними в NURE правилами.

Якщо здобувач вищої освіти не може досягти успіху за наданий йому період, він втрачає право на отримання двох документів про вищу освіту з

єлдә etmək istəyən namizədlərin seçilmiş təhsil proqramları üzrə akademik mübadilə (mobillik) hüququnun həyata keçirilməsi üçün zəruri təhsil prosesinin təşkili üzrə razılışdırılmış təhsil proqramlarını, kurrikulumları və digər sənədləri hazırlanırlar. Tədris planları müqaviləyə əlavə şəklində razılışdırılacaqdır.

3.2 Tələbələr magistratura pilləsi üzrə tədrisin birinci ilini AzTU-da, ikinci ilini XMREU-da təhsil alacaqlar.

3.3 Magistr təhsil pilləsi üçün əyani təhsil müddəti 2(iki) təqvim ili (120 kredit AKTS)dir.

3.4 Magistratura pilləsi üzrə tələbənin tədris ili ərzində vaxtı yoxdursa, müqavilənin qaydalarına əsasən o, təhsilini növbəti tədris ilində XMREU-da davam etdirmək hüququnu itirir. Tələbə üzrlü səbəblərə görə XMREU-da ikinci tədris ilinin fərdi tədris planında müvəffəqiyyət əldə etmədiyi təqdirdə ona XMREU qaydalarına əsasən təhsilini davam etdirmək hüququ verilə bilər.

Tələbə ona verilən müddətdə müvəffəqiyyət qazana bilmirsə, müəyyən edilmiş ali təhsil müəssisələrinin (XMREU və AzTU) əlavələri ilə ali təhsil haqqında iki diplom almaq hüququnu

with the annexes of the established institutions of higher education (NURE and AzTU) sample. In this case, the relevant applicants for higher education have the right to continue their studies at AzTU.

Academic debt is recorded in accordance with the rules in each institution of higher education. Credits accumulated by applicants for higher education during the period of study are taken into account when continuing education.

3.5. The assessment system will be conducted in accordance with the requirements of the Bologna process and in accordance with the provisions on the organization of the educational process in AzTU and NURE. The results of the final certification of applicants for higher education at Universities are presented on a scale adopted at the University, as well as on the scale of the ECTS, and are translated into a scale that is adopted at the University in which the applicant for higher education is trained. The sum of points on the 100-point scale accepted in KHNURE, if necessary, is calculated as the average in the range of the translated assessment. (The evaluation tables of NURE and AzTU are given in Add.1 to this Agreement).

3.6. Applicants for higher education studying under the Agreement must comply with the internal regulations of higher education institutions, as well as the requirements of the relevant legislation of the country. Applicants who violate these rules receive

додатками встановленого у закладах вищої освіти (NURE та АзТУ) зразка. У цьому випадку відповідні здобувачі вищої освіти мають право продовжувати навчання в АзТУ.

Академічна заборгованість враховується відповідно до правил, що існують в кожному закладі вищої освіти. Кредити, накопичені здобувачами вищої освіти за період навчання, враховуються при продовженні освіти..

3.5. Система оцінювання буде проводитися у відповідності з вимогами Болонського процесу та згідно з положеннями про організацію освітнього процесу в АзТУ і НURE. Результати підсумкової атестації здобувачів вищої освіти в Університетах представляються за шкалою, прийнятою в даному університеті, а також за шкалою ЄКТС, і переводяться у шкалу, яка прийнята в Університеті, в якому здобувач вищої освіти проходить навчання. Сума балів за 100-бальною шкалою, прийнятою в ХНURE, при необхідності обчислюється як середня у відповідному діапазоні переведеної оцінки. (Таблиці оцінювання у НURE та АзТУ надані у додатку 1 до даної Угоди)

3.6. Здобувачі вищої освіти, які навчаються за Угодою повинні дотримуватися правил внутрішнього розпорядку закладу вищої освіти, а також вимог відповідного законодавства країни. Здобувачі, які порушують ці правила, отримують

itirir. Bu vəziyyətdə tələbələrin AzTU-da təhsillərini davam etdirmək hüquq vardır. Akademik borc hər bir ali təhsil müəssisəsində qaydalara uyğun olaraq qeydiyyata alınır. Tələbələrin təhsil müddətində yiğdiqları kreditlər təhsillərini davam etdirərkən nəzərə alınır.

3.5 Qiymətləndirmə sistemi Boloniya prosesinin tələblərinə və AzTU və XMREU-da tədris prosesinin təşkilinə dair müddəalara uyğun olaraq aparılır. Universitetlərdə tələbələrin yekun sertifikatlaşdırılmasının nəticələri universitetdə qəbul edilmiş şkala eləcə də AKTS şkalası ilə təqdim olunur və tələbənin ali təhsil aldığı universitetdə qəbul edilmiş şkalaya uyğun tərcümə olunur. XMREU-da qəbul olmuş 100 ballıq şkala üzrə balların cəmi, zərurət olduqda, tərcümə edilmiş qiymətləndirmə intervalında orta qiymət kimi hesablanır (AzTU və XMREU qiymətləndirmə cədvəlləri bu Müqaviləyə Əlavə 1-də verilmişdir).

3.6 Müqaviləyə əsasən təhsil alan tələbələr ali təhsil müəssisələrinin daxili nizamnamələrinə, habelə ölkənin müvafiq qanunvericiliyinin tələblərinə riyət etməlidirlər. Bu qaydaları pozan tələbələr ali

penalties in accordance with the internal regulations of higher education institutions and the current legislation of the country. In such cases, tuition fees and other expenses paid by the applicants for higher education are non-refundable and the applicant for higher education returns to his / her country at his / her own expense. In this case, the applicant may be granted the right to continue their studies at AzTU.

штрафні санкції відповідно до правил внутрішнього розпорядку закладу вищої освіти та чинного законодавства країни. У таких випадках плата за навчання та інші витрати, що сплачуються здобувачем вищої освіти, не повертаються і здобувач вищої освіти повертається до своєї країни за власний рахунок. У цьому випадку здобувачу може бути надане право продовжити навчання в АзТУ.

təhsil müəssisələrinin daxili nizamnamələrinə və ölkənin qüvvədə olan qanunvericiliyinə uyğun olaraq cəzalandırılırlar. Belə hallarda təhsil haqqı və tələbənin ödədiyi digər xərclər geri qaytarılmır və tələbə öz hesabına ölkəsinə qaydır. Bu vəziyyətdə tələbəyə AzTU-da təhsilini davam etdirmək hüququ verilə bilər.

4. FINANCIAL PROVISIONS

4.1. The annual tuition fee that applicants for higher education will pay for tuition under this agreement will be determined according to the annual fee for both higher education institutions. The tuition fee is defined as the tuition fee determined for the first year of study at the relevant higher education institution (in the relevant country). The parties shall prepare and implement mechanisms to coordinate the costs of tuition, accommodation and other expenses. Applicants for higher education studying under this Agreement are personally responsible for the fulfillment of their financial obligations in accordance with the terms of the agreement.

5. TRAINING COORDINATION

5.1. NURE and AzTU appoint coordinators. The coordinators are responsible for providing academic advice to applicants for higher education, developing individual curricula for each academic

4. ФІНАНСОВІ ПОЛОЖЕННЯ

4.1. Річна плата за навчання, яку здобувачі вищої освіти платитимуть за навчання у межах цієї Угоди, визначатиметься відповідно до річної плати для обох закладів вищої освіти. Плата за навчання визначається як плата за навчання, визначена за перший рік навчання у відповідному закладі вищої освіти (у відповідній країні). Сторони готують і реалізують механізми координації витрат на оплату навчання, проживання та інші витрати. Здобувачі вищої освіти, що навчаються за цією Угодою несуть персональну відповідальність за виконання своїх фінансових зобов'язань відповідно до умов договору.

5. КООРДИНАЦІЯ НАВЧАННЯ

4. MALİYYƏ ŞƏRTLƏRİ

4.1 Bu müqaviləyə əsasən tələbələrin ödəyəcəkləri illik təhsil haqqı hər iki ali təhsil müəssisəsinin illik ödənişinə müvafiq olaraq müəyyən edilir. Təhsil haqqı müvafiq ali təhsil müəssisəsində (müvafiq ölkədə) ilk tədris ili üçün təsdiqlənmiş təhsil haqqı kimi müəyyənləşdirilir. Tərəflər təhsil haqqının ödənilməsi, yaşayış yerində yerləşdirmə və digər xərclərin qarşılılanması mexanizmlərini hazırlanır və həyata keçirirlər. Bu müqaviləyə əsasən təhsil alan tələbələr bu müavilənin şərtlərinə uyğun olaraq maliyyə öhdəliklərinin yerinə yetirilməsinə görə şəxsən cavabdehlik daşıyırlar.

5.TƏDRİS KOORDİNASİYASI

5.1 XMREU və AzTU koordinatorlar təyin edirlər. Koordinatorlar tələbələrə akademik məsləhətlərin verilməsi, hər tədris ili üçün fərdi tədris proqramlarının hazırlanması və onların yerinə

year and monitoring their implementation. The coordinators control the issues of transport and accommodation, assist in the preparation of relevant documents, timely arrival of applicants for higher education in higher education institutions. They also monitor effective use of the existing NURE or AzTU infrastructure by the applicants for higher education during their studies. At the end of each academic year, coordinators report on the work done, applicant for higher education attendance and other activities.

6. DIPLOMA

- 6.1. Completion of training at a specific educational level is through certification of the applicant for higher education. The number and composition of the members of the examination Committee, the order of its work is determined by the current rules and regulations on the organization of the educational process in Universities. According to the decision of the examination commissions of NURE and AzTU, the applicant of higher education who has successfully completed the education program provided for in the Agreement is awarded a master's degree and submitted separate documents on higher education with the annexes established in higher education institutions of the sample..

7. FINAL PROVISIONS

- 7.1. This agreement shall enter into force upon signature by the parties for a period of 7 (seven) years (beginning of the 2021/2022 academic year,

5.1. NURE та АзТУ призначають координаторів. Координатори відповідають за надання академічних консультацій здобувачам вищої освіти, розробку індивідуальних навчальних планів для кожного навчального року та контроль за їх виконанням. Координатори контролюють питання транспорту і розміщення, надання допомоги в оформленні відповідних документів, своєчасного прибуття здобувачів вищої освіти у заклад вищої освіти. Вони також стежать за ефективним користуванням здобувачами вищої освіти існуючою інфраструктурою NURE або АзТУ під час навчання. В кінці кожного навчального року координатори звітують про виконану роботу, відвідуваності здобувачів вищої освіти та інші заходи.

6. ДИПЛОМ

6.1. Закінчення підготовки за конкретним освітнім рівнем відбувається шляхом атестації здобувача вищої освіти. Кількість та персональний склад членів екзаменаційної комісії, порядок її роботи визначається діючими правилами та положеннями про організацію освітнього процесу в обох Університетах. За рішенням екзаменаційних комісій NURE і АзТУ здобувачу вищої освіти, який успішно завершив навчання за освітньою програмою, передбаченою в Угоді присуджується ступінь магістра та видаються окремі документи про

yetirilməsinə nəzarəti həyata keçirir. Kordinatorlar nəqliyyat və yerləşmə məsələlərinə nəzarət edir, müvafiq sənədlərin hazırlanmasına, tələbələrin ali məktəblərə vaxtında çatmalarına köməklik göstərirlər. Onlar həmcinin tələbələrin təhsil aldıqları müddətdə AzTU və ya XMREU-nun mövcud infrastrukturundan səmərəli istifadəsinə nəzarət edirlər. Hər tədris ilinin sonunda koordinatorlar yerinə yetirilən işlər, tələbələrin davamıyyəti və digər fəaliyyətləri barədə hesabat verirlər.

6. DİPLOM

6.1 Müəyyən bir təhsil pilləsində tədrisin başa çatması tələbənin sertifikatlaşdırılması yolu ilə həyata keçirilir. İmtahan komitəsi üzvlərinin sayı və tərkibi, iş qaydası Universitetlərdə tədris prosesinin təşkili ilə bağlı mövcud qayda və nizamnamələrlə müəyyən edilir. XMREU və AzTU imtahan komissiyalarının qərarına əsasən, Müqavilədə nəzərdə tutulmuş təhsil programını müvəffəqiyyətlə başa vurmuş tələbəyə magistr dərəcəsi və ali təhsil müəssisələrinin təsdiq edilmiş əlavələrlə birlikdə ali təhsil haqqında diplomları təqdim olunur.

end of the 2028/2029 academic year), with the possibility of subsequent extension, subject to written notice to the parties 30 days prior to the expiration date of the agreement.

7.2. This agreement was made in Azerbaijani, English and Ukrainian in two (2) copies of equal legal force, one (1) for NURE and the other (1) AzTU.

7.3. At the request of either Party, the Agreement may be terminated by written notice to the other Party before the end of the current school year and not later than six (6) months before the start of the new school year. However, applicants for higher education who have studied in the current or previous academic year or are already studying under the terms of this agreement, until the termination of this agreement between the Parties will continue to receive education under the agreed educational program.

вищу освіту з додатками встановленого у закладах вищої освіти зразка.

7. ЗАКЛЮЧНІ ПОЛОЖЕННЯ

7.1. Даня угода набуває чинності з моменту підписання її сторонами строком на 7 (сім) років (початок 2021/2022 навчальний рік, кінець 2028/2029 навчальний рік), з можливістю подальшої пролонгації за умови письмового попередження сторони за 30 днів до дати закінчення строку дії угоди.

7.2. Ця угода була складена азербайджанською, англійською та українською мовами у двох (2) автентичних примірниках, що мають рівну юридичну силу, один (1) для NURE та інший (1) для AzTU.

7.3. На прохання будь-якої зі Сторін, Угода може бути розірвана шляхом письмового повідомлення іншою Стороною до кінця поточного навчального року і не пізніше ніж за 6 (шість) місяців до початку нового навчального року. Однак, здобувачі вищої освіти, які навчалися в поточному або попередньому навчальному році або вже навчаються за умовами цієї Угоди, до припинення дії цієї Угоди між Сторонами будуть продовжувати здобувати освіту за узгодженою освітньою програмою.

7. YEKUN MÜDDƏALAR

7.1 Bu müqavilə tərəflər imzaladıqdan dərhal sonra 7 (yeddi) illik (2021-2022 akademik ilin başlangıcı və 2028-2029 akademik olin sonu) müddət üçün qüvvəyə minir. Müqavilənin bitmə vaxtına 30 (otuz) gün qalmış tərəflər bir-birinə müqavilənin bitməsinə dair yazılı bildiriş (elektron poçt və ya məktub vasitəsilə) vermədikdə, müqavilə eyni müddətə uzadılmış hesab edilir.

7.2 Müqavilə Azərbaycan, İngilis və Ukrayna dillərində eyni hüquqi qüvvəyə malik 2 nüsxədə tərtib edilmişdir və nüsxənin biri XMREU-da, digəri isə AzTU-da saxlanılır.

7.3 Müqaviləyə tərəflərdən hər hansı birinin istəyi ilə, müvafiq cari tədris ili bitməmiş və yeni tədris ilinin başlanmasına ən azı 6 (altı) ay qalmış qarşı tərəfə yazılı xəbərdarlıq etməklə xitam verilə bilər. Ancaq tərəflər arasında bağlanmış müqaviləyə xitam verilənə qədər müvafiq cari və ya əvvəlki tədrisi lində təhsil almış və ya artıq bu Müqavilənin şərtlərinə əsasən təhsil alan tələbələr bu razılışdırılmış tədris programı üzrə təhsil almaqdə davam edəcəklər.

**8. LEGAL ADDRESSES AND DETAILS
PARTIES:**

Kharkiv National University of Radio Electronics
Ukraine, 61166 Kharkiv
Nauky Ave. 14,
Company code: 02071197
Tel/fax (+38057) 702-19-11
Web: <http://www.nure.ua>
e-mail: info@nure.ua
Rector



Azerbaijan Technical University
25 Huseyn Javid ave., AZ1073
Baku, Republic of Azerbaijan
Tel: +(99412) 538-33-83
Fax: +(99412) 538-32-80
Web: <http://www.aztu.edu.az>
e-mail: aztu@aztu.edu.az
Rector



V. V. Semenets / Vilayat Valiyev/

**8. ЮРИДИЧНІ АДРЕСИ ТА РЕКВІЗИТИ
СТОРИН:** 8.TƏRƏFLƏRİN HÜQUQI ÜNVANLARI VƏ
REKVİZİTLƏRİ:

**Харківський національний університет
радіоелектроніки**
Україна, 61166 Харків
пр.Науки, 14
Код ЕДРПОУ:02071197
Тел/факс: (+38057) 702-19-11
Web: <http://www.nure.ua>
e-mail: info@nure.ua
Ректор



Азербайджанський технічний університет
Пр. Гусейна Джавіда, 25, AZ1073
Баку, Азербайджанська Республіка
Тел :: + (99412) 538-33-83
Факс: + (99412) 538-32-80
Web: <http://www.aztu.edu.az>
e-mail: aztu@aztu.edu.az
Ректор



V. V. Semenets / Vilayat Valiyev/

Xarkov Milli Radioelektronika Universiteti
Ukrayna, Xarkov şəhəri,
Nauka prospekti 14, 61166
Müəssisənin kodu: 02071197
Tel/fax (+38057) 702-19-11
Web: <http://nure.ua>
e-poçt: info@nure.ua
Rektor



Azərbaycan Texniki Universiteti
Azərbaycan, Bakı şəhəri, Yasamal rayonu,
Hüseyn Cavid prospekti 25, AZ1073
Tel: +(99412) 538-33-83
Fax: +(99412) 538-32-80
Web: <http://www.aztu.edu.az>
e-poçt: aztu@aztu.edu.az
Rektor



V. V. Semenets / Vilayet Valiyev/

ADDITON 1 to the Agreement on cooperation for academic mobility with dual diploma between the Kharkiv National University of Radio Electronics (NURE) (Ukraine) and Azerbaijan Technical University (AzTU) (Azerbaijan)

Date: _____ № _____

EVALUATION TABLE NURE

Points on discipline	Rating on the national scale		Rating on ECTS scale
	Exam	Test	
96-100	5 (excellent)	Passed	A
90-95	5 (excellent)		B
75-89	4 (good)		C
66-74	3 (satisfactory)		D
60-65	3 (satisfactory)		E
35-59	2 (unsatisfactory)		FX
1-34		Not passed	F

EVALUATION TABLE AzTU

Rating on the national scale	Rating on ECTS scale
Successfull -A	91-100
Successfull -B	81-90
Successfull -C	71-80
Successfull -D	61-70
Successfull -E	51-60
Failed -F	<51



N. V.Semenets



/ Vilayat Valiyev /

ДОДАТОК 1 до Угоди про співробітництво з академічної мобільності з подвійним дипломуванням між Харківським національним університетом радіоелектроніки (NURE) (Україна) та Азербайджанським університетом (АзТУ)(Азербайджан)

Дата: _____ № _____

ТАБЛИЦЯ ОЦІНЮВАННЯ В NURE

Оцінка з дисципліни	Оцінка за національною шкалою		Оцінка за шкалою ЕКТС
	Екзамен	залік	
96-100	5 (відмінно)	Зараховано	A
90-95	5 (відмінно)		B
75-89	4 (добре)		C
66-74	3 (задовільно)		D
60-65	3 (задовільно)		E
35-59	2 (незадовільно)	Не зараховано	FX
1-34			F

ТАБЛИЦЯ ОЦІНЮВАННЯ В АзТУ

Оцінка за національною шкалою	Оцінка за шкалою ЄКТС
Успішно -A	91-100
Успішно -B	81-90
Успішно -C	71-80
Успішно -D	61-70
Успішно -E	51-60
Незадовільно -F	<51



/Семенець В.В./



/Вілайат Валієв/

ƏLAVƏ 1

Xarkov Milli Radioelektronika Universiteti (XMREU) (Ukrayna) və Azərbaycan Texniki Universiteti (AzTU) (Azərbaycan) arasında bağlanmış ikili diploma bağlı akademik mübadilə (mobillik) sahəsində əməkdaşlıq haqqında müqaviləyə

Tarix _____

QİYMƏTLƏNDİRİMƏ CƏDVƏLİ XMREU

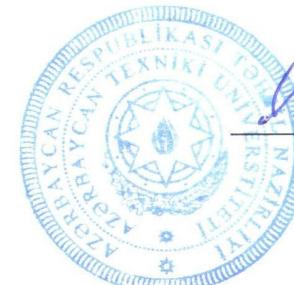
Fənlər üzrə ballar	Milli qiymətləndirmə şkalası		AKTS (Avropa Kredit Transfer Sistemi) qiymətləndirmə şkalası
	imtahan	Test	
96-100	5 (əla)	Məqbul	A
90-95	5 (əla)		B
75-89	4 (yaxşı)		C
66-74	3 (kafi)		D
60-65	3 (kafi)		E
35-59	2 (qeyri-kafi)	Qeyri-məqbul	FX
1-34			F

QİYMƏTLƏNDİRİMƏ CƏDVƏLİ AzTU

Milli qiymətləndirmə şkalası	AKTS (Avropa Kredit Transfer Sistemi) qiymətləndirmə şkalası
Müvəffəqiyətli -A	91-100
Müvəffəqiyyətli -B	81-90
Müvəffəqiyyətli -C	71-80
Müvəffəqiyyətli -D	61-70
Müvəffəqiyyətli -E	51-60
Müvəffəqiyyətsiz -F	<51



Valeriy V. Semenets



Vilayət Vəliyev